



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

## Organizačné pokyny

**Miesto stáže:** Plymouth

**Adresa miesta stáže:**

Mayflower College, 1 Radford Road, Plymouth PL1 3BY, Devon, England

**Dátum stáže:** 28. 7. – 10. 8. 2013

**Príchod:** 28. 7. 2013

**Začiatok výučby:** 29. 7. 2013

**Koniec výučby:** 9. 8. 2013

**Odchod:** 10. 8. 2013

### Obsahová stránka stáže:

**Názov kurzu:** Language & Methodology for Primary School Teachers of English

Program zahŕňa 25 hodín výučby týždenne od pondelka do piatku. Program je zameraný na odborné vzdelávanie v oblasti metodiky výučby anglického jazyka v primárnom vzdelávaní a rozvoj jazykových spôsobilostí.

### Rozvrh prvý a druhý týždeň

| Week One  | 09.15 - 12.30                                   | 13.30 - 15.30                                        |
|-----------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Monday    | Induction/Course<br>Outline/Ice-Breaker         | Walking Tour of Plymouth/British<br>Education System |
| Tuesday   | Teaching and Learning                           | Customs and Social English                           |
| Wednesday | Classroom Management /Project<br>Identification | Pronunciation 1                                      |
| Thursday  | British Education<br>system/teaching methods    | News and media(newspapers)                           |
| Friday    | Error correction/ Grammar<br>Workshop           | Accent and dialect/ Register/Linguistic<br>Diversity |
| Week Two  |                                                 |                                                      |

|           |                                                         |                                 |
|-----------|---------------------------------------------------------|---------------------------------|
| Monday    | History of Language teaching/<br>Communicative method   | Teaching Reading /Using Readers |
| Tuesday   | Testing and Assessment/<br>Prejudices and Stereotypes   | Teaching Speaking/ Realia       |
| Wednesday | Observation -<br>Adults/Professional<br>Development     | Teaching Vocabulary             |
| Thursday  | Lesson Planning/Integrated skills<br>and micro-teaching | Teaching Listening              |
| Friday    | Presentation Preparation and<br>Delivery                | Course Review and Exit Session  |

### **Zabezpečenie ubytovania:**

Frekventant si zabezpečuje a rezervuje ubytovanie so stravou samostatne. Môže využiť nižšie uvedené možnosti alebo aj iné. Na tento účel je frekventantovi poskytnutý preddavok.

Preddavok je frekventantovi poskytnutý po doručení a podpise dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvoreného pre účely realizácie zahraničnej stáže a cestovného príkazu. Po podpísaní dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania a cestovného príkazu oboma stranami (ŠPÚ aj frekventantom) je preddavok poskytnutý frekventantovi na číslo bankové účtu, ktoré je uvedené v dodatku. Preddavok bude frekventantovi poskytnutý v rozsahu približnej sumy preplácaných nákladov (ubytovanie, stravné, vreckové). Frekventantovi už po poskytnutí platby preddavku nebude zo strany ŠPÚ poskytnutá na účel zabezpečenia medzinárodnej odbornej stáže žiadna ďalšia platba, a to ani po skončení stáže s výnimkou doplatenia stravného podľa Oparenia Ministerstva financií

V prípade, že si frekventant zabezpečí ubytovanie a stravu vo vyššej hodnote ako mu bol poskytnutý preddavok, tento rozdiel mu nebude zo strany ŠPÚ preplatený.

Frekventant je povinný odovzdať doklady súvisiace s výúčtovaním preddavku do 10 dní po ukončení stáže a to zaslaním všetkých potrebných dokladov poštou na adresu administrátora stáže.

### **Nasledovný rozpis zahŕňa prehľad niektorých ubytovacích zariadení poskytujúcich aj stravu v mieste uskutočnenia stáže:**

#### **a) Ubytovanie v rodinách cez Mayflower College**

Mayflower College,  
1 Radford Road,  
Plymouth  
PL1 3BY

Tel: 44-1752-673784

Email: [neil@maycoll.co.uk](mailto:neil@maycoll.co.uk)

Mayflower College ponúka svojim študentom ubytovanie v rodinách, ktoré pre nich zabezpečujú samostatnú izbu a stravu (raňajky, večere). Hostiteľská rodina sa so študentom stretne pri príchode do Plymouth. Riaditeľ Mayflower College sa osobne pozná so všetkými rodinami, ktoré sú pravidelne kontrolované a sledované.

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: **250 Eur.**

### **Upozornenie**

Mayflower College požaduje platbu za ubytovanie a stravu v hotovosti. Platí sa v kancelárii Mayflower College v prvý deň kurzu. Je nevyhnutné, aby si frekventant doniesol **presnú sumu v Euro**, nakoľko Mayflower College nedokáže zabezpečiť zmenárenské služby.

Uvedená cena je fixná. V prípade záujmu je potrebné zaslať objednávku na kontaktnú emailovú adresu.

#### **a) Jurys Inn Plymouth**

Inn Plymouth Hotel  
50 Exeter Street  
Plymouth,

PL4 0AZ

Web stránka: <http://www.jurysinns.com/>

Tel: +44 1752 631 000

email: [jurysinnplymouth@jurysinns.com](mailto:jurysinnplymouth@jurysinns.com)

£63.09 – cena za noc za jednoposteľovú izbu v Eur – 73,18 EUR.

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: **1179,34 EUR.**

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov). Raňajky v cene izby. Ubytovacie zariadenie disponuje reštauráciou. Cena teplého jedla s prílohou v hotelovej reštaurácii je v priemere 19 Euro.

#### **b) The Imperial**

Lockyer Street  
The Hoe  
Plymouth  
Devon  
PL1 2QD

– Web stránka: <http://www.imperialplymouth.co.uk/accommodation-guesthouse.htm>

**Email:** [info@imperialplymouth.co.uk](mailto:info@imperialplymouth.co.uk)

**Tel:** +44 (0) 1752 227311

£59.50 - cena za noc za jednoposteľovú izbu v Eur – 69.02 EUR

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: **1077,26EUR.**

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov). Ubytovacie zariadenie poskytuje raňajky. Cena teplého jedla s prílohou v miestnych reštauráciách je v priemere 15 Euro.

**c) Kynance House, Bed and Breakfast**

107 - 113 Citadel Road West,  
The Hoe,  
Plymouth  
PL1 2RN

Web stránka: <http://www.kynancehouse.co.uk/contact.html>

Tel: +44 (0) 1752 266821

E-mail: [office@kynancehouse.co.uk](mailto:office@kynancehouse.co.uk)

£35 – cena za noc za jednoposteľovú izbu v Eur – 40,61 EUR

Cena zahŕňa ubytovanie a stravu (polpenzia) počas celého pobytu: **707,93 EUR.**

Poznámka: Aktuálnu cenu je potrebné skontrolovať na webe, uvedená cena je orientačná, platná v marci 2013 (v čase vypracovania týchto organizačných pokynov). Ubytovacie zariadenie poskytuje raňajky. Cena teplého jedla s prílohou v miestnych reštauráciách je v priemere 15 Euro.

**Miesto pobytu:**

Plymouth je mestom histórie, krásy a radosti, kde sa staré spája s novým. V roku 1620 si Otcovia Pútnici vybrali Plymouth ako východzí bod pre svoju historickú cestu do Massachusetts v Severnej Amerike na lodi nazvanej „The Mayflower“. Dnes je Plymouth moderné mesto s 275 000 obyvateľmi, ktoré ponúka širokú škálu obchodov, krčiem, reštaurácií, divadiel, športových zariadení, atď. Okolitá krajina oblastí Dartmoor a Cornwall je jednou z najzaujímavejších a prírodne najkrajších v Británii. Neprekvapí, že v posledných rokoch bol Plymouth zvolený za „Najpríjemnejšie mesto Británie“.

**Zabezpečenie cesty:**

Frekventant si organizuje, zabezpečuje a uhrádza cestu z miesta bydliska do miesta stáže sám a na vlastné náklady. Pred odchodom na stáž mu je poskytnutý preddavok, ktorý zahŕňa okrem platby na zabezpečenie ubytovania a stravovania počas stáže aj vreckové, a to vo výške 40% stravného podľa §13 ods. 4 zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách.

Preddavok je frekventantovi poskytnutý po doručení z jeho strany podpísaného dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania do sídla ŠPÚ a vystavení cestovného príkazu zo strany ŠPÚ, a to na jeho bankový účet, ktorý frekventant uvedie v dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania.

### **Doprava do Plymouth:**

#### **Z Letiska Heathrow**

Najjednoduchší spôsob je cestovať priamou autobusovou linkou „National Express“ z letiska do Plymouth. Cesta trvá okolo 4,5 - 5 hodín a autobusy odchádzajú z letiska v cca. nasledujúcich hodinách: 08.50, 11.50, 13.50, 16.55, 18.20, 21.45, 23.40 hod. Cena spiatocného lístka je približne 40 libier.

Pri ceste vlakom sa musíte dostať najprv do Readingu (autobusom) a potom nasadnúť na vlak do Plymouth.

#### **Z Letiska Gatwick**

Premávajú pravidelné autobusové linky „National Express“, ale na Letisku Heathrow treba presadnúť. Pri ceste vlakom treba raz presadať v Readingu.

#### **Z centrálneho Londýna**

Priame autobusové linky „National Express“ z Victoria Station a priame vlakové spojenie z Paddington Station.

### **Pred odchodom na stáž je potrebné zo strany frekventanta:**

- Elektronicky informovať administrátora stáže o záujme absolvovať stáž a to najneskôr do 7 kalendárnych dní od obdržania návrhu dodatku o k zmluve o zabezpečení vzdelávania, .
- Doručiť na adresu administrátora stáže podpísaný dodatok k zmluve o zabezpečení vzdelávania a vyplnený cestovný príkaz.
- Po podpise dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania zo strany ŠPÚ bude frekventantovi jeden exemplár dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania doručený na adresu bydliska frekventanta uvedeného v dodatku a následne poukázaný preddavok na zabezpečenie stáže frekventanta na bankový účet frekventanta, ktorý uvedie v dodatku, a to najneskôr do 7 pracovných dní od účinnosti dodatku. Frekventant je zodpovedný za správnosť údajov uvedených v dodatku (bydlisko, číslo bankového účtu, ...), a preto je potrebné, aby si všetky údaje o svojej osobe uvedené v dodatku skontroloval a v prípade chyby upozornil ŠPÚ na nutnosť opravy nesprávneho alebo neúplného údaje).
- Po doručení dodatku si frekventant môže začať organizovať a zabezpečovať cestu do miesta stáže (rezervácia letenky, lístka a pod).
- V prípade záujmu je potrebné si zabezpečiť cestovné poistenie.
- Je potrebné si zarezervovať ubytovanie s/bez stravy počas celého pobytu na stáži.

### **Po ukončení stáže do 10 pracovných dní je frekventant, ktorý sa zúčastnil stáže povinný:**

- Doručiť riadne vyplnené a podpísané tlačivo *Vyúčtovanie preddavku k služobnej ceste* poštou na adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ). K vyúčtovaniu je potrebné priložiť:
  1. potvrdenie o úhrade ubytovania, ktoré Vám dá ubytovacie zariadenie, resp. faktúru za hotel,
  2. podpísanú správu k odbornej stáži v požadovanej štruktúre v printovej podobe,
  3. preberací protokol,
  4. vyplnený dotazník,
  5. kópiu certifikátu.
- Správu k odbornej stáži v elektronickej podobe je zároveň potrebné poslať na kontaktnú emailovú adresu administrátora stáže (zamestnanec ŠPÚ).

Veľmi pekne ďakujeme a želáme úspešne strávenú odbornú stáž.

**Kontaktná adresa administrátora stáže:**

Peter Procházka, Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava  
peter.prochazka@statpedu.sk, 0914 321 746



## **PRÍKAZ na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC) č. ....**

1. Vysielajúca organizácia: Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, Bratislava 83000

2. Priezvisko, meno, titul účastníka:  
ITMS kód projektu:  
Trvalé bydlisko:

3. Miesto konania ZPC: Anglicko, Plymouth

Dátum a čas odchodu:  
Dátum a čas príchodu:  
Miesto nástupu ZPC:  
Miesto skončenia ZPC:

4. Účel ZPC: Odborná stáž

5. Doprava:  
- lietadlo  
- vlak  
- autobus  
- osobné auto  
- iné (uviesť)

6. Spolucestujúci:

7. Vysielaný bude hosťom zahraničnej organizácie, ktorá mu poskytne\*\*:

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| - bezplatné stravovanie v celom rozsahu | áno - nie |
| - bezplatné stravovanie čiastočne       | áno - nie |
| - ubytovanie                            | áno - nie |
| - cestovné                              | áno - nie |
| - potrebné vedľajšie výdavky            | áno - nie |

8. Pred nástupom ZPC som bol poučený o náhradách výdavkov pri ZPC a beriem na vedomie, že som povinný do 10 pracovných dní po skončení ZPC predložiť vyúčtovanie ZPC.

V....., dňa

podpis účastníka:.....

9. Stanovisko vedúceho oddelenia: súhlasím – nesúhlasím<sup>\*\*\*</sup> podpis:.....

Stanovisko vedúceho odboru: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....  
(Pri projekte ESF projektového manažéra)

Stanovisko námestníka: súhlasím – nesúhlasím podpis:.....

10. Rozhodnutie riaditeľa:

schvaľujem – neschvaľujem ZPC

V Bratislave dňa.....  
riaditeľa:.....

podpis

---

Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:

Stravné/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Ubytovanie/deň.....počet dní:.....spolu:.....€

Mimoriadna záloha.....€

Preddavok spolu: .....€

Platba na účet:.....

Prevzal: zaslané na bankový účet účastníka cesty

<sup>\*\*\*</sup> nehodiace sa prečiarknite



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

Správa k odbornej stáži

|                                  |                                                        |
|----------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>Účastník ZPC</b>              |                                                        |
| Meno, priezvisko, titul:         |                                                        |
| ITMS kód projektu:               |                                                        |
| <b>Zahraničná pracovná cesta</b> |                                                        |
| Miesto konania – štát, mesto:    | Mayflower – Anglicko, Plymouth                         |
| Organizátor:                     | Štátny pedagogický ústav, Pluhová 8, 830 00 Bratislava |
| Termín:                          | 28.7.2013 – 10.8.2013                                  |
| Účel:                            | Odborná stáž                                           |
| Jazyk:                           | Anglický                                               |
| <b>Rámcový program</b>           |                                                        |
|                                  |                                                        |
| <b>Stručný priebeh</b>           |                                                        |
|                                  |                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Informácie týkajúce sa odborného jazykového vzdelávania a jazykovej prípravy učiteľov na 1. stupni základných škôl</b>                                                                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"><li>- Informácie z metodológie</li><br/><br/><br/><br/><br/><br/><br/><li>- Informácie o inovatívnych prístupoch v priebehu vyučovacieho procesu</li><br/><br/><br/><br/><br/><br/><br/><li>- Informácie týkajúce sa iných aktivít súvisiacich s odborným jazykovým vzdelávaním</li></ul> |
| <b>Odporúčania a závery</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Očakávaný prínos</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Prehľad prinesenej dokumentácie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Súhlasím so zverejnením správy.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Správu vypracoval:                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                  |
|------------------|
| Dátum:           |
| Správu schválil: |



### Dotazník spokojnosti so zahraničnou jazykovou stážou

Vážené frekventantky a frekventanti,  
prosíme Vás o vyplnenie krátkeho dotazníka, ktorý nám napovie o hodnotení Vášho vzdelávania sa počas zahraničnej jazykovej stáže. Dotazník je anonymný. Ďakujeme!

Vek:

Zahraničné vzdelávacie centrum:

Krajina stáže:

Pri nasledujúcich tvrdeniach vyznačte mieru Vášho súhlasu/nesúhlasu na škále 1 až 5.  
(1- vôbec nesúhlasím, 4 – skôr nesúhlasím, 3 – neviem, 4 – skôr súhlasím 5 – úplne súhlasím)

- 1. Poznatky, ktoré som nadobudol/nadobudla počas zahraničnej stáže, sú pre moju prácu užitočné.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 2. Oboznámil/a som sa s novými metódami výučby cudzieho jazyka.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 3. Jazykový prejav vyučujúceho/vyučujúcich bol pre mňa zrozumiteľný.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 4. Obsahu učiva na kurzoch som porozumel/a.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 5. Získané informácie sú vhodné pre moju kvalifikáciu.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 6. Zahraničná jazyková stáž prispela k môjmu hlbšiemu poznaniu kultúry navštívenej krajiny.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5
- 7. Zahraničná jazyková stáž celkovo splnila moje očakávania.*  
1 – 2 – 3 - 4 – 5



**Európska únia**  
Európsky sociálny fond



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ



## VYÚČTOVANIE preddavku na zahraničnú pracovnú cestu (ZPC)

1. Priezvisko, meno, titul účastníka:  
ITMS kód projektu:  
Trvalé bydlisko:
2. Miesto konania ZPC (štát, mesto): Anglicko, Plymouth  
Nástup na ZPC (dátum):  
Prekročenie štátnej hranice o:  
Ukončenie ZPC (dátum):  
Prekročenie štátnej hranice o:  
Spôsob dopravy:
3. Náhrada výdavkov za dopravu:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
4. Náhrada výdavkov za ubytovanie:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
5. Náhrada iných výdavkov:
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
  - doklad č.: ....., suma v €/iná mena: .....
6. Preddavok – peňažné prostriedky poskytnuté dňa:
  - Stravné: .....€
  - Ubytovanie: .....€
  - Mimoriadna záloha: .....€
  - Preddavok spolu: .....€

**Vyhlasujem, že som všetky údaje uviedol správne.**

V.....

Dátum.....

podpis účastníka: .....

Príloha: originály dokumentov na vyúčtovanie preddavku  
kópia schválenej správy zo ZPC

**Vypíňa zodpovedný zamestnanec odboru ekonomiky ŠPÚ:**

Náhrada výdavkov na stravovanie:

- nástup na ZPC: .....% stravného.....€

- ZPC: .....% stravného.....€

- ukončenie ZPC: .....% stravného.....€

**Stravné spolu:** .....€

Celkový nárok na ZPC spolu: .....€

Poskytnutý preddavok: .....€

Nedoplatok – preplatok: .....€

Vyrovnané dňa: .....

Podpis zamestnanca: .....



Moderné vzdelávanie pre vedomostnú spoločnosť/  
Projekt je spolufinancovaný zo zdrojov EÚ

## Preberací protokol

### Odovzdávajúci:

Názov: Štátny pedagogický ústav  
IČO: 30 807 506  
DIČ: 2020 884 217  
Sídlo: Pluhová 8, P.O.BOX 26, 830 00 Bratislava  
Štatutárny orgán: doc. PaedDr. Viliam Kratochvíl, PhD., riaditeľ

a

### Preberajúci:

Meno a priezvisko: .....  
Dátum narodenia: .....  
Trvalé bydlisko: .....  
Telefónne číslo: .....  
Adresa elektronickej pošty: .....

Svojím podpisom potvrdzujem prevzatie vzdelávacej aktivity medzinárodná odborná jazyková stáž, ktorá sa realizovala v rámci národného projektu *Vzdelávanie učiteľov základných škôl v oblasti cudzích jazykov* v súvislosti s *Koncepciou vyučovania cudzích jazykov na základných a stredných školách*, ITMS kód projektu 26140130001, 2611013001, a to na základe dodatku k zmluve o zabezpečení vzdelávania uzatvorenej so Štátnym pedagogickým ústavom, Pluhová 8, 830 00 Bratislava. Medzinárodná odborná jazyková stáž sa uskutočnila so začiatkom výučby 29.07.2013 a koncom výučby 09.08.2013 v odhadovaných celkových nákladoch na 1 frekventanta 1488,80 EUR.

V ..... dňa ..... V Bratislave dňa .....

za preberajúceho:

za odovzdávajúceho:

meno a priezvisko:

meno a priezvisko:

podpis: .....

podpis:.....